

## Curriculum Vitae

<b>INFORMAZIONI PERSONALI</b>	
Nome e cognome	<b>Elena Cordani</b>
Indirizzo	FIDENZA (PARMA)
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	
<b>Impiego</b>	<b>Amministratore unico di Interlinguae s.r.l. e di Interlinguae ltd UK)</b>
Attività e responsabilità	Dal 1982: gestione delle società sopra
	<b>Interlinguae S.r.l.</b> – Strada Cavallotti, 28 – 43121 Parma (Italy) – <b>Certificazioni:</b> ISO 9001 (sistema di gestione), ISO 17100 (servizi di traduzione), ISO 23155 (Conference interpreting) – ISO 9001 EA 35-37 (progettazione ed erogazione di formazione linguistica)  <b>Interlinguae ltd</b> – 1, The Roches Square, Witan Way, Witney, OX28 4BE, England (UK)
Iscrizione c/o Tribunali	Tribunale di Parma - , Albo dei Consulenti Tecnici (inglese, francese e tedesco)
<b>Altre cariche</b>	Membro del Direttivo e Past President di <b>Federlingue</b> - Associazione Italiana Imprese di traduzione, interpretariato e formazione linguistica di <b>Confcommercio</b>
	Membro del Consiglio Direttivo di <b>Unione Confcommercio</b> di Milano e del Consiglio Direttivo di <b>Confcommercio</b> di Roma (2013-2022)
	Coordinatrice del <i>mirror committee</i> italiano presso UNI e rappresentante italiano della Task Force CEN/BTTF 138 "Translation Services" per la scrittura della norma europea EN 15038 (dal 2002-2006)
	Membro Commissione Servizi UNI e Commissione DIAM (UNI) - Milano (2003 - 2008)
	Membro del Consiglio Direttivo ELIA (European Language Industry Association) dal 06/04/2007
	Institute of Directors – 116, Pall Mall – Londra - Membro ordinario dal 2009 al 2013
<b>Istruzione e formazione</b>	
Data	<b>1992</b>
Titoli e qualifiche	<b>Laurea in Traduzione (University degree in Translation)</b> - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), University of Trieste (Italy)
Data	<b>1982</b>
Titoli e qualifiche	<b>Diploma di Traduttrice corrispondente (Diploma in Translation)</b>
Principali materie	Inglese, Tedesco, Francese, Organizzazioni Internazionali, Elementi di economia, Elementi di Diritto
Istituto	Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Università di Trieste
Data	<b>1974-1979</b>
Titoli e qualifiche	<b>Maturità linguistica (Linguistic Baccalaureat)</b>
Istituto	Liceo Linguistico Europeo Oxford, Parma (Italy)
<b>Altri studi – Formazione continua</b>	
Date	<b>10-24 luglio 2017</b>

Istituto	<b>LUISS – School of Government – Roma</b>
	Corso di: Parliamentary democracy in Europe - Summer school
Date	<b>1994-1995</b>
Istituto	<b>Università degli Studi of Milan, Dip. Scienze Politiche</b> (esami fino al 3° anno)
<b>Pubblicazioni come autrice:</b>	
	<i>“Etica, mercato e norme: un codice di autodisciplina per Federlingue”</i> – Editoriale della rivista dell’Ente Normatore Italiano UNI, <b>U&amp;C – Unificazione e Certificazione</b> , Nr.3 – marzo 2017 Anno LXII -
	- <i>“La norma europea EN 15038 per i servizi di traduzione: a che cosa serve e a chi serve?”</i> in <i>“Il Traduttore Visibile – Valore economico – Testimonianza letteraria”</i> , 2007, Monte Università Parma Editore – ISBN: 978-88-78-47-184-9
	- <i>“Francese – esercizi pratici”</i> Elena Cordani – Cécile Guérin, De Vecchi Editore, Milano, 2003 – ISBN: 88-412-6736-4
<b>Principali pubblicazioni come traduttrice</b>	<b>Libri tradotti e pubblicati:</b>
	Per il Parlamento europeo:  Original title: <i>“Voyage au Coeur de l’Europe. 1953-2009. Histoire du groupe Démocrate-Chrétien et du Parti Populaire Européen au Parlement européen “</i> Translation into Italian: <i>“Viaggio nel cuore dell’Europa. 1953-2009. Storia del Gruppo Democratico-Cristiano e del Partito Popolare Europeo al Parlamento europeo”</i> , Pascal Fontaine, Ed. Racine, Bruxelles – ISBN 978-2-87386-668-6
	- <i>“Prontuario di Elettronica e di Tecnica delle Comunicazioni”</i> W. Benz, P. Heinks, L. Starke, Calderini, Bologna (1988) (translation from German into Italian) – ISBN-88-7019-318-7
	- <i>“La cucina greca”</i> D. Christidis - J. Gaitanides, Calderini, Bologna (1989) (translation from German into Italian) – ISBN-88-7019-390-X
	- <i>“Aggressività e violenza oggi”</i> George B. Palermo, Edizioni Essebiemme, Parma (translation from English into Italian)
Dati personali	Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

In fede:

10 aprile 2024

